

## **ANA MARÍA CAMBLONG**

HABITAR LA FRONTERA

### RESUMEN

Se focaliza el análisis en la frontera de la provincia de Misiones, Argentina, limítrofe con Paraguay y Brasil, enclave geopolítico y sociocultural periférico respecto de Buenos Aires y central en el Mercosur. La población heterogénea, en constante movimiento de pasajes, cambios de documentos, monedas, lenguas y costumbres, configura una semiosfera fronteriza caracterizada por las tensiones paradójicas. Las aporías entre el poder concentrado en la metrópoli y la dinámica vecinal gestan una pluralidad de contradicciones vigentes y continuas. La proliferación paradojal solicita una reflexión teórica y metodológica que contemple esta matriz paradojal que imprime a la semiosis fronteriza una dinámica diferente. Se incorpora la noción de “umbral”, sus principales características e implicaciones semióticas en el hábitat de frontera.

### ABSTRACT

It focuses on the analysis of daily life in the frontier of the province of Misiones, Argentina, which borders Paraguay and Brazil, geo-political and socio-cultural peripheral enclave with respect to Buenos Aires and Central respect to Mercosur. The heterogeneous population, in constant movement of fares, changes of documents, currency, languages and habits forms a border simiosphere characterized by paradoxical tensions. The aporias between the power concentrated in de metropolis and the neighbouring dynamics give rise to a plurality o continuous and prevailing contradictions. The paradoxical proliferation calls for a theoretical and methodological reflection that considers this paradoxical matrix which imprints the frontier semiosis with a different dynamics. The notion of “threshold” is incorporated, its main characteristics and semiotics implications in the frontier habitat.

**ANA MARÍA CAMBLONG** es doctora en Letras (UBA) y titular de las cátedras de Semiótica I y II en la carrera de Letras de la Fac. de Humanidades y Cs. Sociales de la U. N. de Misiones. Allí dirige la Maestría en Semiótica Discursiva y la Especialización en alfabetización intercultural. Especialista en crítica literaria y genética textual, en particular ha estudiado la obra del escritor argentino Macedonio Fernández. Por este trabajo ha recibido el Primer Premio Nacional en Lingüística, Filología e Historia del

Arte -Producción 1993-1995-, de la Secretaría de Cultura de la Nación. Simultáneamente ha dedicado sus investigaciones a la Política lingüística en zonas rurales y de frontera. Email: anacamblong@arnet.com.ar

## **ELISEO COLÓN ZAYAS**

SAN JUAN DE PUERTO RICO Y LOS DELEITES DE UNA CARNAVALIZACIÓN DOMESTICADA

### **RESUMEN**

Este ensayo describe algunos de los espacios para el gozo y disfrute de las personas en el San Juan del siglo XX. El ensayo parte de la idea de que el devenir lúdico de las ciudades responde en gran medida al afán de representación de los diferentes componentes sociales que las conforman. Se asume que este acaecer se da mediante diversas modalidades de construcción y uso del espacio público, que a veces crean conflictos y confrontaciones entre los diversos usuarios. El recorrido se detiene en algunos de los recintos que para el entretenimiento, el espectáculo y la distracción de los sanjuaneros surgieron y desaparecieron durante el siglo pasado, a la vez que se proponen miradas y acercamientos a su posible papel en el desarrollo cultural y urbanístico de la ciudad. A través de este ensayo se propone una mirada a la ciudad de San Juan de Puerto Rico y los espacios que se fueron construyendo durante los primeros años del siglo XX para la carnavalización disciplinada. Estos son espacios arquitectónicos para la fiesta, lo festivo y la diversión que responden a propuestas de organización del espacio público.

### **ABSTRACT**

This essay describes some of the spaces for enjoyment in the city of San Juan, Puerto Rico, during the 20th century. The essay is based on the idea that the segmentation of areas for entertainment in cities is very much linked to the quest for representation of different social components that make it up. It is assumed that this occurs through various modes of development and use of public space, creating conflicts and confrontations among various users. The essay is organized by the description of some of the sites that for distraction of people in the city of San Juan emerged and disappeared during the last century, suggesting their possible role in cultural and urban development of the city. The essay proposes a look at the city of San Juan, Puerto Rico, and the spaces that were built during the early years of the 20th century for the disciplined rituals of entertainment. These were architectural spaces for festivities and enjoyment that respond to proposals for the organization of public space.

**ELISEO COLÓN** es catedrático, investigador y profesor de Semiótica, Comunicación y Estética, Discurso Publicitario y Estudios Culturales en la Escuela de Co-

municación de la Universidad de Puerto Rico. Estudió periodismo y literatura en Duquesne University y obtuvo su maestría y doctorado por la Universidad de Pittsburgh. Es autor de *Ritmos y Melodías: lecturas fáciles* (1983); *Literatura del Caribe: antología* (1984); *El teatro de Luis Rafael Sánchez: códigos, ideología y lenguaje* (1985); *Publicidad, modernidad y hegemonía* (1996); *Archivo Catalina, Memorias Online*, (2000); *Publicidad y hegemonía: matrices discursivas* (2001); *medios mixtos: ensayos de comunicación y cultura* (2003) y de artículos y ensayos sobre la temática comunicacional y de cultura, publicados en revistas especializadas y periódicos. E-mail: ercolon@uprrp.edu

## **FRANÇOIS DE BERNARD**

### POBREZA Y VIOLENCIA

#### RESUMEN

Según la presentación normativa, la pobreza es la causa de la violencia y la violencia, a la vez, es la causa de la pobreza, etc., en una espiral de efectos creciente. Para ir más allá de las diversas doxas, se sugiere revisitar esta pregunta con diversas herramientas científicas, como los conceptos de límite, frontera, borderline e inclusión. Un punto esencial es que el proyecto de la globalización es la vuelta al nomos del *oikos* (a la *oikonomia* y, más allá: a la chrematística) como concepto imprescindible para la promoción y la extensión del mercado mundial. Cuanto más globalizamos más pobreza necesitamos, pues esta última parece ser el combustible principal del motor de la globalización. La “violencia globalizada” aparece como un límite compartido con la pobreza, como un límite de la globalización que sólo puede ser compartido con la política.

#### ABSTRACT

According to the normative presentation, poverty is the cause of violence and violence, by its turn, is the cause of poverty, and so on in a spiral of growing effects. In order to go beyond the different doxas, I suggest to revisit this question with different scientific tools, as the concepts of boundary, limit, frontier, borderline and inclusion. One key argument is that the project of globalisation is the return to the nomos of the *oikos* (to the *oikonomia*, and beyond: to chrematistics) as an indispensable primate for the promotion and extension of the world market. The more we globalise, the more poverty is needed, as this latter seems to be the main fuel of the motor of globalisation. The “globalised violence” therefore becomes a limit shared with poverty as a limit of globalisation that can only be bound by the political.

**FRANÇOIS DE BERNARD** es presidente del Grupo de Estudios y de Investigación sobre las Mundializaciones (GERM), profesor en el Departamento de Filosofía y en el Instituto de Estudios Europeos de la Universidad de Paris 8 Saint-Denis. Consultor para diversos organismos multilaterales y gubernamentales, está especializado en el área de in-

dustrias culturales desde 1991. De 1982 a 1991, ejerció diferentes funciones dentro de consejos de administración de empresas, paralelamente a sus actividades de enseñanza e investigación (profesor de Finanzas Internacionales en la Universidad de Paris 5 René-Descartes; dirección de seminarios en el Colegio Internacional de Filosofía). Algunas de sus principales publicaciones son *A Fábrica do terrorismo*, *Europe, diversité culturelle et mondialisations*, coordinateur, *Déclaration universelle sur la diversité culturelle. Commentaires et propositions*, coordinateur, *Parthéna 2050, O Governo da Pobreza*, *La Pauvreté durable y L'Emblème démocratique*. E-mail : fdb@mondialisations.org

## **OLGA DEL RÍO SÁNCHEZ**

TRÁNSITO DEL CONOCIMIENTO Y ACCESO A LA RED. ¿UN NUEVO ESPACIO A RECORRER?

### **RESUMEN**

Las características de transparencia, horizontalidad, interactividad y su potencialidad para democratizar la información, la comunicación y el conocimiento atribuidas a las NTIC, han dado lugar a un discurso dominante aislado del contexto y organización social en que estas se desarrollan, estableciendo una relación causal casi directa entre el uso de las nuevas tecnologías que dan acceso a una gran masa de información y el acceso al conocimiento. A pesar de que el argumento de base para la integración de las TIC en el desarrollo es el valor de la información y la comunicación, el tránsito hacia el conocimiento requiere de más factores. La ecuación acceso = conocimiento que prevalece en el “discurso oficial” obvia que para encontrar la información adecuada, se requiere del conocimiento previo que permita formular las preguntas de información pertinente, identificar y comprender las respuestas.

### **ABSTRACT**

The characteristics of transparency, horizontality, interactivity and its potentiality to be democratic the information, the communication and the knowledge attributed to the NTIC, have given rise to an isolated dominant speech of the context and social organization in which these are developed, establishing an almost direct causal relation between the use of the new technologies that give to access to a great mass of information and the access to the knowledge. Although the argument of base for the integration of the TIC in the development is the value of the information and the communication, the transit towards knowledge requires more factors. The equation access=knowledge that prevails in the “obvious official speech” that to find the information suitable is required of the previous knowledge that allows to formulate the questions of pertinent information, to identify and to include/understand the answers.

**OLGA DEL RÍO SÁNCHEZ** es profesora de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la UAB, Barcelona y del Master de Mediación Íntermediterránea (MIM) impartido

por la UAB, la Universidad C'Foscari de Venecia y la Universidad Paul Valéry de Montpellier III. Consultora de la Comisión Europea para temas de desarrollo en América Latina. Trabaja desde hace años en temas relacionados con la comunicación, las TIC y el desarrollo humano. Vicepresidenta del Observatorio Mediterráneo de la Comunicación (OMEC). Investigadora del Laboratori de Prospectiva i Recerca en Comunicació, Cultura i Cooperació (L.A.P.R.E.C.) de la UAB. E-mail: olga.delrio@uab.cat

### **LUCRECIA ESCUDERO CHAUVEL**

**LUCRECIA ESCUDERO CHAUVEL** es doctora en Semiótica en la Universidad de Bolonia (Italia) y profesora de *Teoría y Modelos de la Comunicación* en la Universidad de Lille 3 donde dirige la Licencia Profesional en Comunicación. Es autora de *Democracias de opinión. Medios y comunicación política* en colaboración con Claudia García Rubio (2007, La Crujía); *Malvinas: el gran relato* (1996, Gedisa, con prólogo de Umberto Eco) y de *Telenovela: ficción popular y mutaciones culturales* (1997, Gedisa, en colaboración con Eliseo Verón). Dirige la revista de semiótica y comunicación *deSignis*, órgano de la Federación Latinoamericana de Semiótica. E-mail: lucreciaescudero@hotmail.fr

### **ANTÔNIO FAUSTO NETO**

ENUNCIAÇÃO MEDIÁTICA E SUAS “ZONAS DE PREGNÂNCIAS”

#### **RESUMO**

Reflete-se sobre as transformações do trabalho da enunciação mediática a partir da emergência dos processos de mediatização afetando diferentes práticas sociais, além daquelas do seu próprio campo. Descreve-se, a partir destas questões os modos através dos quais a autonomia dos *media* é enunciada, enfatizando-se, particularmente, as operações de auto-referencialidade.

#### **ABSTRACT**

The transformations of mediatic enunciation procedures are contemplated starting from the emergency of the mediatization processes allocating different social practices, besides those of its own area. It is described, starting from these queries the manners through which the media autonomy is enunciated, being emphasized, particularly, the operations of solemnity-reference.

**ANTÔNIO FAUSTO NETO** possui graduação em Comunicação Social, Habilitação Jornalismo pela Universidade Federal de Juiz de Fora, Mestrado em Comunicação pela Universidade de Brasília, Doutorado em Sciences de la Communication et de l'information pela École des Hautes Études em Sciences Sociales e estudos de pós-doutorado na UFRJ. Atualmente é consultor ad hoc da Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal

de Nível Superior; membro do Comitê Científico do CNPq, Fundação Carlos Chagas; professor titular da Universidade do Vale do Rio dos Sinos, Unisinos, ex-professor das universidades UFRJ, UFPB, UnB e PUC Minas, co-fundador da Associação Nacional de Programas de Pós-Graduação em Comunicação – Compós. Tem experiência na área de Comunicação, com ênfase em Teoria da Comunicação, atuando principalmente nos seguintes temas: teoria da comunicação, discurso, jornalismo. É autor de diversas obras, entre elas: *Comunicação e Mídia Impressa–Estudo sobre a Aids*, *Ensino à TV Escola*, *Lula Presidente–Televisão e política na campanha eleitoral de 2002*.

## FABRICIO FORASTELLI

LA CONSTRUCCIÓN DE FRONTERAS EN EL ANÁLISIS POLÍTICO DEL DISCURSO:

ERNESTO LACLAU

### RESUMEN

En el presente artículo sostendremos la centralidad de la noción de frontera en el pensamiento de Ernesto Laclau. Creemos que la misma ha permitido dos tareas: reformular innovadoramente la teoría de la hegemonía e impedir una serie de suturas, en su argumento definidas por la propia radicalidad de las opciones intelectuales en juego. Para dar cuenta de su función, colocaremos el concepto de frontera en relación con tres categorías: antagonismo, dislocación y significantes vacíos.

### ABSTRACT

This article explores the centrality of the notion of 'frontier' in Ernesto Laclau's work. The notion of frontier has allowed him to develop two tasks: to reformulate the theory of hegemony as the horizon of the possibility/impossibility of society, and to prevent a series of closures in the context of the radical character of his intellectual options. To account for its function, we will consider the concept of 'frontier' in relation to three categories: antagonism, dislocation and empty signifiers.

**FABRICIO FORASTELLI** es profesor invitado en la Cátedra UNESCO de Filosofía para la Paz en la Universidad Jaume I de Castellón, y previamente ha enseñado e investigado en universidades de Argentina, Inglaterra y Estados Unidos. Ha publicado sobre literatura, discurso político y cultural Latinoamericano. E-mail: fabricioforastelli@hotmail.com

## NÉSTOR GARCÍA CANCLINI

**NÉSTOR GARCÍA CANCLINI** es profesor e investigador de la UNAM, México, Unidad Iztapalapa, donde dirige el Programa de Estudios sobre Cultura. Ha sido profesor visitante de diversas universidades, entre ellas las de Nápoles, Austin, Stanford, Barcelona, Buenos Aires y São Paulo. Entre sus libros, traducidos a diversas lenguas, se encuentran: *Arte popular y sociedad en América Latina* (1977, Grijalbo, México); *La producción*

simbólica. *Teoría y método en sociología del arte* (1979, Siglo XXI, México); *Las culturas populares en el capitalismo* (1982, Nueva Imagen, México); *Cultura transnacional y culturas populares* (1988, Roncagliolo, Lima); *Culturas híbridas* (1990, Grijalbo); *Cultura y comunicación: entre lo global y lo local* (1997, La Plata); *Culturas Híbridas Estratégias para entrar e sair da Modernidade* (1998, Fontes, São Paulo); *Las industrias culturales en la integración latinoamericana* (con Carlos Moneta, 1999, Eudeba, Buenos Aires); *La globalización imaginada* (1999, Paidós, Barcelona); *Imaginarios urbanos* (1999, Eudeba); *Consumidores e cidadãos* (1999, UFRJ, Rio de Janeiro); *Latinoamericanos buscando lugar en este siglo* (2002, Paidós). E-mail: drngc197@hotmail.com

## TANÍUS KARAM

### NUEVAS FRONTERAS A PROPÓSITO DEL DISCURSO PERIODÍSTICO SOBRE DERECHOS HUMANOS. EL CASO DE LAS “MUERTAS DE JUÁREZ”

#### RESUMEN

En el presente trabajo se hace una exploración socio-semiótica del discurso de prensa sobre derechos humanos. Para ello se le caracteriza en primer lugar como un espacio de frontera. Se hace un recuento del proceso mediante el cual el discurso sobre derechos humanos entró a la prensa, para rescatar de ahí sus elementos hipo-textuales. Se presenta un caso, el de las llamadas “Muertes de Juárez” ocurrido en la frontera norte mexicana (Ciudad Juárez), del cual se comentan dos aspectos del análisis: por una parte, la construcción simbólica de la frontera como el lugar de la violación de los derechos humanos; por la otra, las formas de caracterización del agredido-agresor en el metarrelato de prensa sobre este acontecimiento violento.

#### ABSTRACT

In this paper we explore from social-semiotics perspective the human rights press discourse. We define this as border symbolic space. We make a brief introduction about how human rights become a topic for the press; this made for recover those hypo-textual elements. We present as an example the case called “Juarez Death’s” which have happened at Mexican border city Ciudad Juárez. We emphasize two aspects from analyses: first, symbolic constructions of border as a place for human rights violation; secondly, how aggressor and victim are represented and constructed through meta-narration media discourse.

**TANÍUS KARAM** es profesor de Teorías de Comunicación en la Academia de Comunicación y Cultura en la Universidad Autónoma de la Ciudad de México. Es doctor en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid. Es autor de varios trabajos sobre análisis del discurso, semiótica, teoría de la comunicación y teoría literaria. Ha publicado *Cien libros hacia una comunicología posible* (2005) y *Comunicología en cons-*

trucción (2008), ambos junto con Jesús Galindo y Marta Rizo; es compilador de *Mirada a la ciudad desde la comunicación y la cultura*. En 2006 coordinó un seminario sobre semiótica y comunicación en su universidad. E-mail: tanius@yahoo.com

### **JORGE LOZANO**

SIN LÍMITES. FRONTERAS Y CONFINES EN LA SEMIÓTICA DE LA CULTURA

**JORGE LOZANO** es semiólogo y catedrático de Teoría de la Información en la Universidad Complutense de Madrid. Especialista en Semiótica de la Moda y de la Cultura y en Análisis del Discurso, además de profesor de Semiótica de la Moda en la Universidad de Venecia. Director del grupo de investigación Estudios de Semiótica de la Cultura de la Fundación Instituto Universitario Ortega y Gasset y autor, entre otras obras, de *Introducción, selección y notas a J. Lotman y Escuela de Tartu. Semiótica de la Cultura* (Cátedra, Madrid), es asimismo autor de *El discurso histórico* (Alianza, Madrid), con prólogo de Umberto Eco. E-mail: jorgelozano@ccinf.ucm.es

### **RAÚL MAGALLÓN ROSA**

VAGABUNDOS DE IDENTIDAD

#### RESUMEN

Internet, concebido como inespacio y como margen del texto, transforma el concepto de territorio, modificando la relación espacio-tiempo a través de nuevas formas de significación, y el concepto de identidad racional e identidad pasional, en favor de identidades relacionales.

#### ABSTRACT

Internet, conceived like not-space and text margin, transforms the territory concept, and modifies the relation space-time through new forms of meaning, also modifying the concept of rational identity and passionnal identity, in favour of relational identities.

**RAÚL MAGALLÓN ROSA** es doctor por la Universidad Complutense de Madrid en “Comunicación de Masas” en codirección con las Universidades de París VIII y de Siena. Miembro del grupo de investigación INTERMEDIA de la Universidad de París VIII. En la actualidad es profesor en la Universidad Carlos III de Madrid donde es miembro del Grupo de Investigación en Periodismo y Análisis Social: Evolución, Efectos y Tendencias (PASEET) de la misma universidad. Entre sus publicaciones destaca “Espaces et spatialité dans les moyens de communication” en J. P. Desgoutte (ed.) *La part du support de représentation dans l'effet de sens* (París, L'Harmattan, 2005). E-mail: raul.magallon@uc3m.es

## CARMEN MARTÍNEZ ROMERO

EN LAS ZONAS FRONTERIZAS DE LA DISCURSIVIDAD TEXTUAL. LA ESCRITURA LITERARIA

### RESUMEN

El texto propone analizar la escritura producida en espacios situados entre fronteras teóricas así como entre diferentes prácticas culturales, pues aunque ocupándose ampliamente el debate teórico actual del análisis de cómo se construyen de forma específica identidades particulares, gran parte de estos análisis acaban participando del ahistoricismo teórico, las nociones esencialistas, como ha demostrado Juan Carlos Rodríguez. La operatividad de la noción bajtiniana para diferenciar entre la construcción de lo identitario en las culturas sacralizadas y la construcción del sujeto en las culturas de la modernidad, así como el desmontaje del logos antropocéntrico, nos ha servido para evidenciar la necesidad de establecer fronteras teóricas en el análisis de los diferentes enunciados culturales. Las referencias a textos lorquianos sirven para analizar lo que hemos definido como escritura fronteriza, construida a partir de diferentes nociones de lo identitario, desde la noción de identidad como expresión de sí mismo, a su consideración como expresión de una esencia sacralizada o como pregunta abierta a las paradojas de la identidad.

### ABSTRACT

The text proposes to analyze the writing produced in spaces located between theoretical borders, because although taking care widely the present theoretical debate of the analysis of how particular identities are constructed of particular form, great part of these analyses ends up participating in the essentialists notions. The operativity of the bajtinian notion to differentiate between the construction of the identity in the consecrated cultures and the construction of the subject in the cultures of modernity, as well as the disassembling of the anthropocentric logo, has served us to demonstrate the necessity to establish theoretical borders in the analysis of the different cultural statements. Study in particular of text literary, as *The Public* of Lorca, serves to analyze what we have defined as border writing, constructed from different slight knowledge from the identity, from the notion of identity like expression of itself, to his consideration as expression of a consecrated essence or as he asks open the paradoxes of the identity.

**CARMEN MARTÍNEZ ROMERO** es profesora de Teoría Literaria en la Universidad de Granada y profesora del Master Europeo de Mediación Intermediterránea en la Universidad Autónoma de Barcelona. Colaboró desde sus inicios con la Asociación Española de Semiótica y participó activamente en la fundación de la Asociación Andaluza de Semiótica, habiendo publicado sus investigaciones sobre cuestiones semióticas en diferentes revistas científicas. Especializada en historia del pensamiento teórico, ha publicado: *El pensamiento teórico-literario español en la década de los setenta* (1989),

*Del neorrealismo a la renovación formal* (1989), *La crítica marxista italiana* (2000) y *Literatura y psicoanálisis* (2000). Estudiosa de la novela femenina, ha realizado trabajos de investigación sobre Martín Gaite, Mercé Rodoreda y Carmen Riera. También son numerosas sus publicaciones sobre teoría y analítica de la escena moderna. En la actualidad dedica su investigación al análisis de la transmisión de valores culturales en los medios de comunicación. E-mail: cmartine@ugr.es

## MARÍA INÉS MENDOZA BERNAL

FRONTERAS VIRTUALES: ENTRE EL SER Y EL PARECER

### RESUMEN

En este artículo se investiga desde la perspectiva de uno de los aspectos de la semiótica greimasiana (modalidades y veridicciones), las fronteras existentes en las tecnologías digitales, con especial énfasis en Internet. Se inicia con el concepto de cibercultura como espacio de significados; posteriormente se examinan aspectos relacionados con la brecha digital, invasión de la privacidad, tecnologías del control y comprobación como las nuevas barrera-fronteras que promueven la exclusión y la desigualdad ante las nuevas tecnologías. El estudio concluye con una investigación en el ser-visto en Internet.

### ABSTRACT

In this article, the existing borders in the digital technologies, with special emphasis on the Internet, are investigated from the perspective of one aspect of the greimasian semiotics (modalities and veridictions). It initiates with the concept of ciber-culture as space of meanings; subsequently it examines the digital gaps, the invasion of privacy, technologies of control and the testing of how new barriers-borders promote exclusion and inequality in relation to the new technologies. The article ends with an investigation on the ‘be-seen’ in Internet.

## SILVIA MOLINA Y VEDIA

ESOS MONSTRUOS EN LA FRONTERA

### RESUMEN

Partiendo de la perspectiva de la teoría de sistemas de Niklas Luhmann, este ensayo trata sobre la formación de sistemas emergentes autoorganizados en las zonas silenciadas y fronterizas del sistema social. Se consideran en él dos tipos de fronteras: la que separa la sociedad de su entorno y las internas, que separan un subsistema de otro dentro de la misma sociedad. Tomando en cuenta lo anterior, se explica por qué, en las fronteras de la sociedad, existe una serie de sistemas emergentes autoorganizados cuyo surgimiento y desarrollo le resultan muy inquietantes y conflictivos.

#### ABSTRACT

This essay is based in the systems theory made by Niklas Luhmann and talk about the formation of the self-organized emergent systems in the silenced and bordering areas of the society. It refers to two different kinds of borders: the border that separates the society from the environment, and those interior borders, that separate social subsystems between them.

This article explains why, in the society borders, series of self organized emergent systems exist, having a growing and development very worrying and conflictive for the rest of society.

**SILVIA MOLINA Y VEDIA** es doctora en sociología, profesora de la Universidad Nacional Autónoma de México y pertenece al Sistema Nacional de Investigadores. Publicó varios libros, entre ellos: *La comunicación política desde el horizonte de la identidad y la tolerancia* (2002), *Metodología de inducción a la tolerancia* (2005) y *Silenciamiento y sistemas emergentes* (2008). Asimismo, ha escrito capítulos en libros y artículos en revistas especializadas. E-mail: molinas@servidor.unam.mx

#### FÉLIX J. RÍOS

LA ATLANTICIDAD COMO HIBRIDACIÓN CULTURAL

#### RESUMEN

En este artículo se revisan algunos de los signos que han contribuido a la construcción de la identidad de las Islas Canarias. En los contextos diversos del mundo hispánico, las islas mantienen características particulares, determinadas por su condición geográfica y circunstancias históricas. La identidad es una construcción dinámica activa que se transforma constantemente. La identidad de los isleños, su manera de ver el mundo y de explicarlo a sí mismos se forma durante los siglos por medio de las contribuciones culturales de la gente que entrecruza tradiciones ancestrales con las que vienen del exterior. También se dice generalmente que la hibridación es otra de las características que forman la identidad de la isla, una identidad canaria forjada en los encuentros sucesivos y diversos con la gente que viene de exterior. El concepto de nacionalidad, que permite que exploremos con mayor profundidad la identidad del ser humano histórico, no es inmutable, sino que está sujeto a cambio.

#### ABSTRACT

This paper reviews some of the signs that have contributed to the construction of the Canary Islands identity. In the diverse contexts of the Hispanic world, the islands maintain particular characteristics determined by their geographical condition and historical circumstances. Identity is an active dynamic construction that constantly transforms itself. The identity of the islanders, their way of seeing the world and of explaining it to themselves is shaped over the centuries by means of the cultural contributions of the

people that meld ancestral traditions with those that come from outside. It is also usually said that hybridization is another of the characteristics that form the island identity, a Canarian identity forged in the successive and diverse encounters with people coming from outside. The concept of nationality, that allows us to explore in greater depth the identity of the historical human being, is not immutable, but is subject to change.

**FÉLIX J. RÍOS** es doctor en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca. En la actualidad es profesor titular de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada en la Universidad de La Laguna, ULL (Tenerife, Islas Canarias). Ha sido director del Departamento de Filología Española y Decano de la Facultad de Filología de la ULL. Vicepresidente de la Asociación Española de Semiótica (AES). Sus líneas de investigación se centran fundamentalmente en la teoría de la narrativa, el teatro hispánico contemporáneo y la semiótica de la identidad. Entre sus publicaciones: *Las novelas de Luis Berenguer* (Salamanca: Universidad, 1996); *Transformaciones temáticas en la recepción de imágenes marítimas en la literatura española de los Siglos de Oro* (Madrid: Betania, 2004); *Barthes y el sentido. Análisis estructural y enunciación discursiva* (Roma: Meltemi, 2006); coordinador del volumen *Interculturalidad, insularidad, globalización* (La Laguna: Universidad, 2007). E-mail: frios@ull.es

## **MARTA RIZO GARCÍA - VIVIAN ROMEU ALDAYA**

INTERCULTURALIDAD Y FRONTERAS INTERNAS. UNA PROPUESTA DESDE LA COMUNICACIÓN  
Y LA SEMIÓTICA

### RESUMEN

Las siguientes páginas presentan una discusión en torno al concepto de frontera, abordado como frontera interna, como frente cultural generador de universos de sentido distintos. En un primer momento se presenta la conceptualización básica de la frontera, distinguiendo entre frontera cultural, interna y simbólica. Se hace explícita también una concepción semiótica de la frontera. Posteriormente, se presenta una reflexión en torno a cómo el concepto de frontera puede ser útil para comprender los procesos de comunicación intercultural. A lo largo del texto se hace énfasis, sobre todo, en una concepción sociocultural y semiótica de frontera.

### ABSTRACT

The following pages present a discussion around the concept of border, boarded as internal border, as cultural front generator of different universes of sense. At a first moment appears the basic conceptualización of the border, distinguishing between cultural, internal and symbolic border. A semiotic conception of the border is also made explicit. Later, appears a reflection around how border concept can be useful to understand intercultural communication processes. Throughout the text becomes emphasis, mainly, in a social, cultural and semiotic conception of border.

**MARTA RIZO GARCÍA** es doctora en Ciencias de la Comunicación por la UAB, España. Actualmente es, profesora-investigadora de la Academia de Comunicación y Cultura y del Centro de Estudios sobre la Ciudad de la UACM, México. Es co-autora de *Cien libros hacia una comunicología posible* (UACM 2005). Miembro de la Asociación Mexicana de Investigadores en Comunicación (AMIC), donde coordina grupos de investigadores. Sus líneas de investigación son: comunicología y teoría de la comunicación; comunicación intercultural; ciudad y comunicación; cibercultura y redes sociales. E-mail: mrizog@yahoo.com

**VIVIAN ROMEU ALDAYA** es profesora-investigadora de la Academia de Comunicación y Cultura de la UACM, México. Crítica de arte. Graduada de la licenciatura en Historia y Filosofía por la U. de La Habana, Cuba (1996) y maestra en Estudios Humanísticos por el TEC de Monterrey (2003). Candidata al grado de Doctor en Comunicación Social por la Universidad Nacional de Cuyo, Argentina. Áreas de interés e investigación: semiótica, comunicación, estética, género, teoría de recepción y arte. Ha publicado en varias revistas nacionales e internacionales. E-mail: mynameisarielversion2@yahoo.com.mx

### **GRACIELA SPECTOR-BITAN**

#### **EL EXILIO DEL LENGUAJE. IDENTIDADES E INMIGRACIÓN**

##### **RESUMEN**

El presente trabajo analiza la relación entre el idioma y las identidades en la experiencia inmigratoria. Propone un marco teórico que permite reinterpretar en forma positiva las dificultades del inmigrante para adquirir el idioma de inmigración, sugiriendo que actúan como mecanismos que aseguran la continuidad de las identidades. Propone la existencia de un contrato implícito entre nativos e inmigrantes, según el cual el inmigrante mantendrá elementos lingüísticos que lo identifiquen claramente como extranjero, permitiendo al nativo hacer uso de sus “derechos de antigüedad” sobre el territorio y al inmigrante, contrarrestar la amenaza identitaria que implicaría lograr una competencia lingüística nativa. Finalmente, se analiza el concepto de “competencia lingüística imaginaria” como mecanismo regulador de la negociación entre las diferentes identidades nacionales en la inmigración.

##### **ABSTRACT**

The paper analyzes the relationship between language and identities in immigration. It offers a theoretical framework that positively reinterprets the immigrants difficulties in acquiring the new language, suggesting that they act as mechanisms that ensure the maintenance of identity. The author suggests that an “implicit contract” exists between immigrants and natives, according to which natives will remain strangers forever, allowing the native to keep the special rights derived from his earlier belonging to the country, and the immigrant to soften the threat that a native profi-

ciency would represent for his previous identity. Finally, the concept of “imagined proficiency” is discussed, as a linguistic reflection of the negotiation between national sub-identities.

**GRACIELA SPECTOR-BITAN** es doctora en Psicología de la Inmigración (1997), magíster en Sociología del Lenguaje (1985) y profesora en la Universidad Hebreo de Jerusalén, en la que dicta un seminario de investigación de post-grado en el Departamento de Estudios Latinoamericanos y Españoles acerca de la Psicología Social del Español en Israel. Profesora en la Escuela de Trabajo Social de la Universidad de Tel Aviv y en el Master Europeo sobre “Mediación intermediterránea: inversión económica e integración intercultural” en la Universidad Autónoma de Barcelona. Ha investigado y publicado sobre la relación entre lenguaje e inmigración, las dificultades en la adquisición del lenguaje de inmigración debidas al choque cultural y las drogadicciones. E-mail: spector@netvision.net.il

## **SAHAR M. TALAAT**

LA CONSTRUCCIÓN DE UNIVERSOS SIMBÓLICOS A TRAVÉS DE LA FICCIÓN TELEVISIVA:  
TRANSMISIÓN DE IDENTIDADES CULTURALES EXCLUYENTES

### **RESUMEN**

La cultura de masas en general, y en los países árabes en particular, crea un sistema de cultura que constituye un conjunto de símbolos, valores, mitos e imágenes que refieren la vida cotidiana o el imaginario colectivo. La ficción televisiva en la región representa realidades poli-culturales en las que la cultura de masas se hace contener, controlar y, a veces, censurar. Esta cultura no es autónoma en sentido absoluto. Puede impregnarse de su cultura nacional, religiosa, humanista, étnica, etc. Sin embargo, penetra en la cultura nacional, religiosa, humanística y otras más. La ficción televisiva árabe representa las culturas nacionales cruzadas por divisiones internas profundas. Su identidad cultural se manifiesta en su poder relativo para definir sus propias identidades y su capacidad de movilizarse en la sociedad. El artículo pone en cuestión la manera en la que las telenovelas *Bab Al Hara* (La puerta del barrio) y *El rey Faruk* formulan un diseño comunicativo para subrayar la importancia del rol de los medios en la creación del sentimiento de pertenencia y de auto-reconocimiento de su historia.

### **ABSTRACT**

Mass culture everywhere, but particularly in the Arab world, has created a cultural system based on the compilation of symbols, values, myths and images that refer to the practices of the daily life and to the collective imaginary world. Television drama in the region represents political-cultural realities, in which the mass culture formulates a way of containment, control and sometimes censorship. This culture is not autonomous in absolute sense. It can be impregnated with elements which are national, religious, humanist, ethnic-culture, etc. Meanwhile, it also penetrates in the national, religious, hu-

manist culture, and among others. The Arab TV drama illustrates such interrelatedness of cultures through the expression of profound internal divisions. Its cultural identity is derived from its relative power to define its own identities as well as from its ability to mobilize the society. With such operations in mind, this article examines the method of the development of two Arab TV dramas, *Bab Al Hara* (The Door of the Alley) and *King Faruk*, named after the last King of Egypt. Both TV dramas formulate a communicative design that highlights important role of the media in creating the feeling of belonging and the sense of self-recognition within one's history.

**SAHAR TALAAT** es investigadora en la Universidad Complutense de Madrid, especializada en las nuevas tecnologías y los medios de comunicación en el mundo árabe. Profesora en el Master MIM de la Universidad Autónoma de Barcelona, en el que imparte dentro del módulo *Ecosistema comunicativo en el Mediterráneo*, la Unidad “Medios de Comunicación en el Mediterráneo Sur. Ha publicado en 2007 “Los Blogs en el mundo árabe: una apertura hacia la libertad de expresión o un fenómeno temporal” y en *Blogs y periodismo en la Red*, Madrid: Fragua. También “Las mujeres árabes como Bloggers: nueva imagen de aquella mujer” en *Nosotras en el país de las comunicaciones. Miradas de mujeres*, Barcelona: Icaria & Antrazyt. Es miembro de IAMCR y ha participado en muchas conferencias internacionales. E-mail: saharota@gmail.com

### **AIMÉE VEGA MONTIEL**

ELIMINANDO FRONTERAS: IDENTIDADES DE GÉNERO FRENTE A LA TELEVISIÓN

#### RESUMEN

El objetivo de este artículo es el de analizar el proceso de recepción televisiva entre audiencias femeninas y masculinas a la luz de la perspectiva de género, con el propósito de contribuir a la eliminación de una de las fronteras torales del mundo moderno: la frontera de género. Basado en herramientas cualitativas, este trabajo analiza la forma en la cual las amas de casa y los jefes de familia se relacionan con la televisión en el marco de su vida cotidiana. El supuesto central del que se parte es que la identidad de género determina las formas particulares en que estas mujeres y hombres se relacionan con la realidad social y con los otros, formas que pasan por la manera en que se conciben como ciudadanos, en la percepción que tienen de las esferas doméstica y pública y en cómo las vivencian, en cómo participan en los procesos comunicativos y, en este sentido, en cómo se relacionan con la televisión y en cómo interpretan los mensajes mediáticos.

#### ABSTRACT

The main purpose of this article is to analyze using the category of gender, the reception process among female and male audiences, with the objective of contribute

to eliminate the frontier of gender. Based on qualitative methodology, this research is focused on the relationship between housewives and head of families with television, in the daily life. The hypothesis expresses that the identity of gender determines particular forms of: relationship with the society; assuming citizenship; relationship with public and private spheres; and participation in communicative processes, in particular in the television reception.

**AIMÉE VEGA MONTIEL** es doctora y máster en Periodismo y Ciencias de la Comunicación por la Universidad Autónoma de Barcelona. Maestra y licenciada en Ciencias de la Comunicación por la Universidad Nacional Autónoma de México. Investigadora de tiempo completo del Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades de la UNAM. Investigadora Nacional nivel 1 del Sistema Nacional de Investigadores. Presidenta de la Asociación Mexicana de Investigadores de la Comunicación (AMIC). Profesora y tutora de la Licenciatura y del Posgrado en Ciencias de la Comunicación, de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM. Sus líneas de investigación, son: género y comunicación, comunicación política y estudios de audiencia y recepción. E-mail: aimeevegamx@yahoo.com.mx

### **TERESA VELÁZQUEZ**

PRESENTACIÓN Y BIBLIOGRAFÍA

DIÁLOGO DISCIPLINAR E INTERACCIONES TEÓRICAS: LAS FRONTERAS Y SUS PERMEABILIDADES

**TERESA VELÁZQUEZ GARCÍA-TALAVERA** es catedrática de Periodismo de la UAB, Barcelona. Secretaria académica del Departamento de Periodismo y Ciencias de la Comunicación de la UAB. Coordinadora en la UAB del Master Europeo “Mediación intermediterránea (MIM)” impartido por las universidades Autónoma de Barcelona, Ca’Foscari de Venecia y Paul Valéry, Montpellier III. Presidenta del Observatorio Mediterráneo de la Comunicación de Barcelona (OMEC). Co-directora del Grupo de investigación de la UAB Laboratori de Prospectiva i Recerca en Comunicació, Cultura i Cooperació (LAPREC) y jefa de Redacción en España de la revista *deSignis*, publicación de la Federación Latinoamericana de Semiótica (FELS). Publicaciones recientes: “La dimensione internazionale del Terzo Settore” en *Dimensioni del Terzo Settore* de Stefano Martelli (ed.) Palermo: U. degli Studi di Palermo; “Die multikulturelle Gesellschaft und die Herstellung des bildes vom Anderen. Die Rolle der Kommunikationsmittel” en *Europäische und islamisch geprägte Länder im Dialog. Gewalt, Religión und interkulturelle Verständigung* de Wulf, Poulain y Triki (eds.), 216-235 (2006, Berlín: Akademie); “Redes educativas y de comunicación en el Mediterráneo” en *La Mediterrània. Dues ribes, una responsabilitat compartida* de AA.VV, 223-237 (2007, Sant Cugat del Vallès: U. I. de la Pau. E-mail: teresa.velazquez@uab.cat.